
ANTICYBERBULLYING CHARTER



**Junior Language School
Prague, Czech Republic**

**Elena Farago School
Bucharest, Romania**



We the children of Lupáčova and Elena Farago from the Czech Republic and from Romania respectively, express our sincere concern for our security and safety not only, in our real life, but also in our „common“ virtual world.

Noi, copiii din Lupáčova și „Elena Farago“, din Republica Cehă și România, ne exprimăm îngrijorarea sinceră pentru securitatea și siguranța noastră nu numai pentru viața de zi cu zi, dar, și pentru ceea ce noi numim atât de "comun" lumea virtuală.

My, žáci ze škol Lupáčova a Elena Farago v České republice a v Rumunsku, vyjadřujeme opravdové znepokojení nejen nad naší bezpečností na ulici či v reálném životě, ale také ve virtuálním světě, který je nám tak blízký.

We have now been living not only our real, but also virtual lives with our nicknames, stories, virtual friends from all of the countries regardless of nationality, age, and ethnicity. On the other hand we do know that such an open environment represents a danger for us and seriously threatens our activities which could do us critical harm.

Noi trăim acum în viața noastră reală, dar și în viața virtuală cu porecele, poveștile, prietenii noștri virtuali din toate țările, indiferent de naționalitate, vârstă, etnie. Pe de altă parte știm că un astfel de mediu deschis reprezintă un pericol pentru noi și ne amenință în mod serios activitățile, care ar putea să ne facă rău în mod critic.

V dnešní době žijeme nejen skutečné, opravdové životy, ale i ty virtuální, skryté za přezdívkami a příběhy. Máme přátele ze všech možných zemí, u nichž nezáleží na národnosti, věku či etnické příslušnosti. Na druhé straně ovšem chápeme, že takovéto anonymní prostředí pro nás představuje možné nebezpečí a může vést až k vážné újmě.

We do know that we are both passive agents in this environment, as well as active members who can threaten one another, cause them harm as well as various unpleasant feelings.

Noi știm că suntem atât agenți pasivi în acest mediu, dar putem fi și membri activi și ne putem pune în pericol unul pe altul, provocând unora prejudicii, precum și diverse sentimente neplăcute.

Jsmе si vědomi toho, že v tomto virtuálním prostředí můžeme být jak pasivními příjemci, tak aktivními účastníky, kteří se mohou navzájem ohrožovat, způsobovat si újmy i další rozličné nepříjemné pocity.

We the children of Lupáčova and Elena Farago acknowledge that by the signing of this charter, we are responsible, honest and open minded children who respect other children from all over the world regardless of their opinions, thoughts, age, ethnicity, color of skin and so on.

Noi, copiii din Lupáčova și Elena Farago, recunoaștem că prin semnarea acestei declarații suntem copii responsabili, sinceri și deschiși care respectă alți copii din întreaga lume, indiferent de opiniile, gândurile, vârsta, etnia, culoarea pielii lor etc.

My, žáci ze škol Lupáčova a Elena Farago, dáváme najevo podpisem této charty, že jsme odpovědné, čestné a nezaujaté děti, které respektují ostatní z celého světa, ať už jsou jiných názorů, myšlenek, věku, etnické příslušnosti, barvy kůže či náboženství.

a) Because of this we clearly understand the measures mentioned below and promise not to abuse its principles.

Din această cauză înțelegem în mod clar măsurile menționate mai jos și promitem să nu abuzăm de principiile lor.

Právě díky tomu rozumíme mezím zmíněným níže a slibujeme, že tyto principy nebudeme porušovat.

b) We will respect them not only in our school year, but also in our whole life.

Noi le vom respecta, nu numai în anul acesta școlar, dar și în întreaga noastră viață.

Budeme tyto principy respektovat nejen během školního roku, ale i v průběhu celého našeho života.

c) We also call to our teachers, parents and legislative bodies to act accordingly with our wishes and needs and to help us to reduce the possible risk of a harmful environment to our virtual world.

Noi, de asemenea, facem apel la profesorii, părinții noștri și la organele legislative să acționeze în conformitate cu dorințele și nevoile noastre și să ne ajute pentru a reduce riscul posibil apariției unui mediu dăunător pentru lumea noastră virtuală.

Také vyzýváme naše učitele, rodiče a legislativní orgány, aby jednali v souladu s našimi přáními a potřebami a aby společně s námi pomohli zmenšit možnou hrozbu číhající ve virtuálním světě.

On the other hand we don't want to cause any panic in this field, as we are responsible for our own actions and we will therefore behave accordingly to the situation.

Pe de altă parte, nu dorim să creăm panică în acest domeniu, deoarece noi suntem responsabili de acțiunile noastre și ne vom comporta în concordanță cu situația.

Na druhé straně nechceme v této oblasti způsobovat paniku, jsme zodpovědní za své činy a vždy se budeme chovat náležitě podle vzniklé situace.

„The best for our protection is to behave and act reasonably.“

„Cea mai buna protecție a noastră este să ne comportăm și să acționăm în mod rațional.“

„Nejlepší naše ochrana je počínat si a chovat se rozumně.“

OUR DEMAND FROM POLICY MAKERS

CEREREA NOASTRĂ CĂTRE FACTORII DE DECIZIE POLITICĂ ŽÁDOST POLITIKŮM

We strongly request policy makers and political leaders of the EU to ensure that internet and social networking takes its proper place in their developmental agendas. We demand that due care and attention is given to formulating internet safety policies which takes into account the needs of all children, especially the needs of children who require special attention.

Noi cerem ferm factorilor de decizie și liderilor politici ai UE să se asigure că internetul și rețelele sociale pe internet ocupă un loc adecvat în agenda lor de lucru. Cerem să se acorde atenția și grija cuvenită pentru formularea politicilor de securitate pe internet care să țină seama de nevoile tuturor copiilor, în special de nevoile copiilor care necesită o atenție specială.

Důrazně žádáme politiky Evropské unie, aby zajistili, že internet a sociální sítě budou na odpovídajícím místě v jejich programech a jednáních. Požadujeme, aby byla kladena zvýšená pozornost formulování bezpečnostních pravidel na internetu, která by zohlednila potřeby nás dětí, zvláště pak dětí se speciálními potřebami.

We demand that such standards be applied as soon as possible. We further demand that netiquette culture should be introduced in the schools as part of the school curriculum and that all children are educated to a high standard regarding this.

Cerem ca astfel de standarde să fie aplicate cât mai curând posibil. Cerem de asemenea ca netiquette să fie introdusă în școli ca parte a curriculei școlare și ca toți copiii să primească o educație la standarde înalte referitoare la această problemă.

Požadujeme, aby takovéto standardy byly používány co možná nejdříve. Dále žádáme, aby byla do škol uvedena síťová etika jako běžná součást vzdělávacího programu a děti byly podle ní náležitě vzdělávány.

OUR REQUEST TO OUR PARENTS AND TEACHERS

RUGĂMINTE CĂTRE PĂRINȚII ȘI PROFESORII NOȘTRI ŽÁDOST RODIČŮM A UČITELŮM

We, the children of Lupáčova and Elena Farago request that our parents and teachers guide us carefully and properly about the hazards of the virtual and networking world in which we live.

Noi, copiii din Lupáčova și Elena Farago, cerem ca părinții și profesorii noștri să ne ghideze în mod corespunzător cu privire la pericolele din lumea virtuală în care trăim.

My, děti ze škol Lupáčova a Elena Farago, žádáme, aby rodiče a učitelé byli našimi zkušenými rádci, aby nás náležitě poučili o možných rizicích virtuálního prostoru a sociálních sítí, které jsou součástí světa, ve kterém žijeme.

We represent an age group where we may not understand the harmful consequences of many of our actions, we therefore must strongly rely on the perpetual guidance of our parents and teachers.

Noi reprezentăm un grup de vârstă care s-ar putea să nu înțeleagă consecințele dăunătoare ale multora din acțiunile noastre, și prin urmare trebuie să ne putem baza pe îndrumarea puternică și constantă a părinților și profesorilor noștri.

Vzhledem k tomu, že jsme ve věku, kdy často plně nerozumíme možným nebezpečným důsledkům našeho jednání, musíme o to více spoléhat na nepřetržitý dozor našich rodičů a učitelů.

We request from our parents that, while on the internet, they themselves exhibit behavior which serves as a model for us to follow.

Cerem părinților ca și ei să se comporte pe internet astfel încât să fie un exemplu pe care noi să îl urmăm.
Žádáme naše rodiče, aby oni sami nám byli na internetu příkladem, který by byl vhodný následování.

We require that our teachers ensure that we observe and obey all the safety standards while on the internet during school and that they should regularly educate us about our behavior.

Cerem ca profesorii noștri să ne observe și să se asigure că sunt respectate standardele de siguranță pe internet în timpul orelor de clasă, și ca ei să ne atragă atenția în mod regulat în privința comportamentului nostru.

Po učitelích žádáme, aby se ujistili, že plníme a dodržujeme všechna bezpečnostní pravidla, jestliže jsme na internetu v době vyučování. V této oblasti by nás také měli učitelé pravidelně vzdělávat.

Finally, we request our teachers and parents to remain our role models regarding this.

În final, cerem ca profesorii și părinții noștri să rămână modelul nostru în această privință.
A konečně žádáme, aby nám učitelé a rodiče byli vzorem pro naše chování.

WE THE CHILDREN OF LUPÁČOVA AND ELENA FARAGO PROMISE
THAT FOLLOWING THE TEN PRICIPLES, WE WILL ADOPT THIS AS
OUR ETHICAL CODEX FOR OUR PRESENCE IN CYBERSPACE.

NOI, COPIII DE LA LUPÁČOVA ȘI ELENA FARAGO, PROMITEM CĂ VOM URMA CELE 10 PRINCIPII, ȘI LE VOM ADOPTA PE ACESTECA CA FIIND CODUL NOSTRU ETIC PENTRU PREZENȚA NOASTRĂ ÎN SPAȚIUL CIBERNETIC.

MY, ŽÁCI ZE ŠKOL LUPÁČOVA A ELENA FARAGO, PROHLAŠUJEME, ŽE DODRŽOVÁNÍM NÁSLEDUJÍCÍCH DESETI PRAVIDEL PŘIJMEME ZA VLASTNÍ ETICKÝ KODEX, KTERÝM SE BUDEME ŘÍDIT V KYBERPROSTORU.

1. *We are aware that our secure being on the internet at first relies on our own behavior. That is why we always will respect the rules given to us by our parents and teachers as well as by the laws and measures adopted.*

Suntem conștienți că siguranța noastră pe internet se bazează în primul rând pe propriul nostru comportament. Acesta este motivul pentru care mereu vom respecta regulile date de părinții și profesorii noștri, precum și pe cele date de legile și măsurile adoptate.

Jsme si vědomi toho, že bezpečnost na internetu především závisí na našem chování. Proto budeme vždy respektovat pravidla stanovená rodiči a učiteli stejně tak jako platné předpisy a zákony.

2. *We will be very careful and we will prevent the sharing of our personal data with others, especially passwords, cell numbers and other important information.*

Vom fi foarte atenți și vom împiedica difuzarea datelor noastre personale altora, în special parole, numere de mobil și alte informații importante.

Budeme velmi opatrní při sdílení osobních dat s cizími lidmi. Do této oblasti spadají osobní hesla, čísla mobilních telefonů a další důležité údaje.

3. *We will be a decent and distinguished user of the internet and we will avoid visiting pages with harmful content. We are aware how dangerous it is to visit pages which are called the internet underground.*

Vom fi un utilizator decent și distins al internetului și vom evita vizitarea de pagini cu conținut dăunător. Suntem conștienți de cât de periculos este de a vizita paginile care sunt numite internet subteran.

Budeme slušnými a vybranými uživateli internetu a budeme se vyhýbat navštěvování stránek se škodlivým obsahem.

4. *We will be very cautious to the non requested mails and sms and if the content is harmful, we will inform our parents, teachers or guardians immediately.*

Vom fi foarte precauți la mesajele e-mail nesolicitate și la sms-uri, iar în cazul în care conținutul este dăunător, vom informa părinții, profesorii sau tutorele imediat.

Budeme velmi obezřetní v případě nevyžádaných mailů a sms, jestliže jejich obsah bude škodlivý či nebezpečný, budeme o něm ihned informovat rodiče, učitele či opatrovníky.

5. *While using instant messaging (Skype, ICQ, etc.) we are aware that the identities of other users could be fakes and that these users may have a dangerous agenda and that sometimes we have to block the unwanted „friend.“*

În timp ce utilizăm mesaje instant (Skype, ICQ, etc.), suntem conștienți că identitățile altor utilizatori ar putea fi false și că acești utilizatori ar putea avea intenții periculoase și că, uneori, trebuie să blocăm acest "prieten" nedorit.

Jestliže budeme využívat komunikační software (Skype, ICQ, atd.), budeme si vědomi toho, že identity ostatních mohou být falešné a že tito uživatelé mohou mít nebezpečné záměry a že občas musíme zablokovat nechtěného „přítele“.

6. *Facebook is a modern way of how to communicate with the rest of the world. Still we have our own information and nobody has the right to know it, especially if we don't know who can read it, copy it and change it.*

Facebook este o modalitate modernă de a comunica cu restul lumii. Când avem informațiile noastre personale, nimeni nu are dreptul să le cunoască, mai ales dacă nu știm cine le poate citi, copia și schimba.

Facebook je moderní způsob komunikace se zbytkem světa. Stále však máme některé osobní informace, které nikdo nemá právo znát, zvláště pak, jestliže nevíme, kdo všechno si je může přečíst, zkopírovat či změnit.

7. *With regards to blogging, we respect the opinion of others, we will not be rude to them if we don't agree with them if they are in opposition to our comments.*

În ceea ce privește blogging-ul, respectăm opiniile altora, nu vom fi nepoliticoși dacă nu suntem de acord cu ele, dacă acestea sunt în opoziție față de comentariile noastre.

Při bloggování budeme respektovat názory druhých, nebudeme neslušní, i když s nimi nebudeme souhlasit, i když budou opakem našich připomínek.

8. *We know that the internet contains a vast source of information, which also means that with good information also comes bad information. We will make sure to check pieces of information that we need to use and only use what is actually needed.*

Știm că pe internet există o sursă vastă de informații, ceea ce înseamnă că, odată cu informațiile bune, vin de asemenea și informațiile rele. Noi ne asigurăm că vom verifica orice informație de care avem nevoie și vom utiliza numai ceea ce este de fapt necesar.

Jsme si vědomi toho, že internet je neomezeným zdrojem informací. Víme ale také, že ruku v ruce se spolehlivými informacemi jdou i ty nespolehlivé. Vždy se ujistíme, že informace, kterou použijeme, je pravdivá, a vždy použijeme jen tu, kterou opravdu potřebujeme.

9. *We will use only updated and original software and we will not abuse the copyrights of the other people nor use pirated software. We will also respect the rights of others, and we will not steal their content. We know that to „copy and paste“, is a form of piracy and we will not partake in this illegal action.*

Vom folosi numai softuri actualizate și originale și nu vom abuza de drepturile de autor ale altor persoane și nici nu vom utiliza softuri piratate. Vom respecta, de asemenea, drepturile altora, și nu vom fura conținutul lor. Știm că a utiliza "Copy si paste" este o formă de piraterie și nu vom participa la această acțiune ilegală.

Budeme využívat jen aktualizovaný originální software a nebudeme zneužívat autorská práva jiných lidí či používat pirátský software. Také budeme respektovat práva druhých, nebudeme krást obsah jejich stránek. Jsme si vědomi toho, že „kopírovat a vložit“ je forma pirátství a nebudeme se účastnit tohoto nelegálního jednání.

10. *We love virtual worlds, we play games, living like avatars, but we are completely aware that this world is only a virtual one. We will never forget that our real life requires us to speak with our mates, to play sports, to read books and to live a normal life among people.*

Ne place lumea virtuală, jucăm jocuri, avem avatare, dar suntem complet conștienți de faptul că această lume este doar una virtuală. Nu vom uita niciodată că viața noastră reală ne cere să vorbim cu colegii noștri, să facem sport, să citim cărți și să trăim o viață normală înconjurați de oameni.

Milujeme virtuální světy, hrajeme zde hry, žijeme jako avatarové, jsme si ale plně vědomi toho, že tento svět je fiktivní, proto nikdy nezapomeneme, že ve skutečném světě hovoříme s našimi kamarády, hrajeme hry, sportujeme, čteme knihy a žijeme běžné životy mezi ostatními lidmi.

WE THE CHILDREN OF LUPÁČOVA AND ELENA FARAGO ASSURE OUR PARENTS, OUR TEACHERS AND POLICY MAKERS THAT BY SIGNING THIS CHARTER, THAT WE WILL EXHIBIT A RESPONSIBLE AND COURTEOUS BEHAVIOUR TOWARD ALL CONCERNED ON THE INTERNET AND THAT WE WILL ABIDE BY THIS CHARTER.

NOI, COPIII DIN LUPÁČOVA ȘI DE LA "ELENA FARAGO", ÎI ASIGURĂM PE PĂRINȚII, PE PROFESORII NOȘTRI ȘI PE FACTORII DE DECIZIE POLITICĂ CĂ PRIN SEMNAREA ACESTEI DECLARAȚII VOM ABORDA UN COMPORTAMENT RESPONSABIL, POLITICOS FAȚĂ DE TOT CEEA CE PRIVEȘTE INTERNETUL, ȘI CĂ VOM RESPECTA ACEST DOCUMENT.

MY, DĚTI ZE ŠKOL LUPÁČOVA A ELENA FARAGO, UJIŠŤUJEME NAŠE RODIČE, UČITELE A POLITIKY, ŽE PODPISEM TÉTO CHARTY STVRZUJEME, ŽE SE BUDEME CHOVAT ODPOVĚDNĚ A SLUŠNĚ KE VŠEM ZÚČASTNĚNÝM NA INTERNETU A ŽE TUTO CHARTU PŘIJÍMÁME ZA VLASTNÍ.